



Melissa Fedi

ESPERIENZA LAVORATIVA

[07/2021 -12/2023;

08/2024 - 11/2024]

Operatrice museale

H501 Srl - Communication, Arts e Showbiz

Principali attività e responsabilità:

Accoglienza e sorveglianza nei musei e siti archeologici del circuito Musei in Comune

[05/2017 - Attuale] **Operatrice didattico-turistica**

Pro Loco Frascati 2009

Principali attività e responsabilità:

Operatrice didattico-turistica nell'area geografica dei Colli Albani (provincia di Roma)

[05/2021 - 11/2021;

03/2022 - 07/2022;

11/2024 - in corso]

Tutor lingua persiana

Università Sapienza di Roma

Principali attività e responsabilità:

Titolare di borse di studio per lo svolgimento di ore150 (da studentessa) e 40 (da dottoranda) di tutorato di lingua persiana erogata dall'Università Sapienza di Roma. Preparazione di lezioni ed esercizi di grammatica a supporto dell'attività didattica degli studenti di persiano del corso di laurea triennale.

[10/2020 -01/2021] **Traduttrice**

Istituto Culturale della Repubblica Islamica dell'Iran - ICRO

Città: Roma

Paese: Italia

Principali attività e responsabilità:

Traduzione dal persiano all'italiano di novelle della letteratura persiana classica

[03/2019 -12/2020] **Redattrice**

Istituto per L'Oriente Carlo Alfonso Nallino

Città: Roma

Paese: Italia

Principali attività e responsabilità:

Redattrice della nuova edizione del Dizionario persiano-italiano Coletti-Gruenbaum.

[12/2018 -05/2019] **Stagista**

Marshal Intergroup Srl

Principali attività e responsabilità:

Assistente all'export manager; back-office

[04/2017 -12/2017] **Operatrice didattico-turistica**

Italia Nostra ONLUS, sez. di Roma

Principali attività e responsabilità:

In seno al progetto "Italia Nostra RomaPlus" mi sono occupata di ideare, gestire e illustrare "passeggiate culturali" per i tesserati dell'associazione, alla scoperta del patrimonio storico-artistico-archeologico di Roma attraverso luoghi non afferenti ai consueti percorsi turistici

[04/2013 -10/2015] **Addetta alla vendita**

Lucky M Srl - Coccinelle

Principali attività e responsabilità:

Vendita assistita; gestione servizio resi e riparazioni; contatti con fornitori

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

XXXVIII ciclo di Dottorato in Civiltà dell'Asia e dell'Africa, curriculum Studi Arabi Iranici e Islamici, novembre 2022 – in corso

Università Sapienza di Roma, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali (ISO)

Campi di ricerca: Lessicografia persiana

Laurea Magistrale in Lingua e Letteratura Persiana, settembre 2022

Università Sapienza di Roma, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali (ISO)

Campi di studio: Letteratura persiana moderna e contemporanea

Voto finale: 110/110 lode

Laurea Triennale in Lingua e Traduzione Araba, settembre 2018

Università Sapienza di Roma, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali (ISO)

Campi di studio: Letteratura araba contemporanea

Voto finale: 110/110 lode

Laurea Specialistica in Archeologia, dicembre 2009

Università Sapienza di Roma

Campi di studio: Archeologia e Storia dell'Arte Greca e Romana

Voto finale: 110/110 lode

[10/2020 - 03/2022] **Tre corsi di approfondimento della lingua persiana, livello avanzato**

Istituto Culturale della Repubblica Islamica dell'Iran - ICRO

Indirizzo: Roma, Italia

[07/2017 -08/2017] **Corso intensivo di lingua persiana, livello elementary III**

*Dekhoda Lexicon Institute & International Center for Persian Studies,
University of Tehran*

Indirizzo: Tehran, Iran

Laurea Triennale in Scienze Archeologiche, febbraio 2006

Università Sapienza di Roma

Campi di studio: Archeologia e Storia dell'Arte Greca e Romana

Voto finale: 110/110 lode

Diploma di maturità classica, luglio 2002

Liceo Ginnasio Statale T. Tasso

Indirizzo: Roma, Italia

Campi di studio: greco e latino

Voto finale: 92/100

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: italiano

Altre lingue:

persiano

ASCOLTO C1 LETTURA C1 SCRITTURA C1

PRODUZIONE ORALE C1 INTERAZIONE ORALE C1

arabo

ASCOLTO B1 LETTURA B1 SCRITTURA B1

PRODUZIONE ORALE B1 INTERAZIONE ORALE B1

inglese

ASCOLTO B2 LETTURA B2 SCRITTURA B2

PRODUZIONE ORALE B2 INTERAZIONE ORALE B2

francese

ASCOLTO B2 LETTURA B2 SCRITTURA B2

PRODUZIONE ORALE B2 INTERAZIONE ORALE B2

COMPETENZE DIGITALI

Microsoft Office, Microsoft Word, Microsoft Excel, Outlook, Facebook, Google | E-learning Platform (Moodle, Classroom, Padlett) | Utilizzo di piattaforme di archiviazione e gestione dati come Dropbox Google Drive e WeTransfer | Dimestichezza nell'uso delle piattaforme Zoom, Google Meet

COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI

Ottima dialettica

Ho sempre avuto una innata predisposizione per i rapporti e il confronto con gli altri, attitudine consolidatasi grazie alle mie esperienze lavorative a contatto con il pubblico. Posseggo un'ottima dialettica ed essendo perfettamente padrona della lingua italiana comunico in modo chiaro, preciso ed efficace ciò che ho in mente. Tendo sempre a impostare nell'interazione con gli altri e nel lavoro un approccio dinamico e propositivo

CONFERENZE E SEMINARI

[31/05/2021]

Workshop online di traduzione pers>ita "Gli strumenti del traduttore", organizzato da Negah.it - Sguardi sul mondo persiano

Relatrice per la sezione relativa alla traduzione della poesia persiana contemporanea

PUBBLICAZIONI

[2019]

“Iniziative di educazione e istruzione femminile nelle aree rurali svantaggiate della Turchia”, in Islam e istruzione delle donne. Studi e testimonianze, a cura di L. Karami, Roma, Edizioni Q

Riferimento: pp. 47-71

“So di una donna e altre poesie”, a cura di L. Karami, Roma, Edizioni Q.

Traduzione pers>ita di una selezione di poesie di poetesse iraniane contemporanee

[2021]

“Trenta racconti dallo scrigno della letteratura persiana antica”, M. Azar Yazdi, ed. it. a cura di B.M. Filippini, San Marino Città, Iniziative Editoriali Il Cerchio

Traduzione pers>ita di una selezione di racconti dalla letteratura classica persiana

“Le donne transessuali in Iran. Violenza istituzionale e sociale”, in Donne violate. Forme della violenza nelle tradizioni giuridiche e religiose tra Medio Oriente e Sud Asia, a cura di L. Karami, R. Rossi, Firenze, SEF Società Editrice Fiorentina

Riferimento: pp. 101- 114

Coletti, A. - Coletti Gruenbaum, H., Dizionario persiano-italiano. Nuova edizione rivista e aggiornata, a cura di Paola Orsatti, con la collaborazione di Melissa Fedi e Federica Ponzo, Roma, Istituto per l’Oriente C.A. Nallino, 2021.

Collaborazione in curatela

La storia di Nina (titolo originale: Le domeniche pomeriggio), in Internazionale n. 1441, 23 dicembre 2021

Traduzione pers>ita di un racconto breve di A. Khodai

[2022]

Il lungo cammino dei giovani (titolo originale: Il crollo del muro: Dio che non torna più), in Internazionale n. 1480, 30 settembre 2022

Traduzione pers>ita di un articolo di attualità di F. Sadeghi

[2023]

Iran Under 30, a cura di G. Longhi, Napoli, Polidoro, 2023

Traduzione pers>ita di una selezione di racconti dalla letteratura classica contemporanea

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei datipersonali".

Roma, 08/01/2025

